



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2013年4月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国際交流協会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

ちばし 千葉市からのお知らせ

来自千葉市的信息

こくみんけんこうほけん 国民健康保険からの お知らせ

国民健康保険的通知

★退出工作单位的健康保险时

请在工作单位的健康保险丧失日(退職日の第2天)起，14日以内办理加入国民健康保险的手续。该手续在辞职日前不能办理。

办理手续时需要携带印章、工作单位的健康保险资格丧失证明书、可以证明前一年收入的资料(源泉征收票等)、身份证明书。

★加入工作单位的健康保险时

在工作单位加入健康保险时，请在收到健康保险证后的14日以内办理退出国民健康保险的手续。如果不办理，则需要缴付国民健康保险费。请注意。办手续时需要携带印章、工作单位的健康保险证、国民健康保险的保险证。

问询：健康保険課 ☎245-5143

こくみんけんこうほけん しはら こうざぶりかえ 国民健康保険の 支払いは 口座振替で

国民健康保険的缴付请利用自动转帐

通过银行自动转帐(口座振替)，可以节俭制作资料的费用。此外，也无需担心忘记缴纳保险费。本市提倡

大家利用自动转帐来缴付各种公共费用。

办理自动转帐时

只要携带银行卡到区役所或市民中心的窗口，就可以简单的办理手续。从手续办理后的第二个月开始自动转帐。

问询：健康保険課 ☎245-5143

きょうけんびょうよぼう ていきしゅうこう ちゅうしゃ 狂犬病予防 定期集合 注射

狂犬病预防定期集体注射

本市定期举办预防狂犬病的集体注射。饲养生后91天以上的宠物狗的人，请遵循法律规定，办理其登录手续，并每年进行一次预防接种。

此外，在4月3日(周三)~4月27日(周六)期间，本市将在67个地区举办狂犬病的预防接种。各会场均举办登录、注射、以及注射完了后证明书的发行。

费用为登录完了者3,350日元，新规登录时6,350日元。

★注射前请确认爱犬的健康状况

为了避免其乱跑，请来场时务为其必戴好脖圈。

★请务必给登录、注射完了后的爱犬带上注射完了证(注射済票)和许可证(鑑札)

许可证损坏或丢失时，可以到动物保护中心、生活



卫生课、各区役所的地域振兴课补办。
费用 1,600 日元。

★因下列状况不能注射时，请日后去动物医院接种

- 爱犬的健康状况不良时
- 爱犬处于异常兴奋时
- 一个月以内注射过其他疫苗时
- 咬了人之后，狂犬病调查尚无结束时

★不参加集体接种时，请务必在 6 月前到动物医院进行接种

详情，请到下列问询处问询。

问询：动物保护指导中心 ☎258-7817
生活卫生课 ☎245-5215

海外へ旅行するときは 病気(感染症)に
気をつけてください

到海外旅行时请注意感染症

为了预防传染病，去海外旅行的人请注意下列事项。
特别是去非洲等热带地区时，请事先咨询检疫所。

旅行前 请确认所去国家(地区)的感染症信息。 检疫所随时通知各国家(地区)的传染病信息。

网页 <http://www.forth.go.jp/>

旅行中 请勿饮用生水、加冰块的饮料和食用生食物等。如果发生腹泻、发烧和发疹等症状时，请迅速接受当地医生的诊察。

回国时 如果有腹泻、发烧等症状时，请咨询检疫所。

回国后 如果有腹泻、发烧等症状时，请迅速接受医生的诊察，并务必告知海外旅行处。

问询、咨询：市保健所感染症对策课 ☎238-9974

千葉市津波災害地図と千葉市土砂災害地図
千葉市海啸灾害地图及千葉市土砂灾害地图

本市为完善应对海啸(津波)和土砂灾害的对策，将危险地段制作成了地图。

★津波灾害地图

登载了中央区、美滨区沿岸地区的地面高度、津波到来时浸水的深度、可以避难的建筑物的位置等。

3月31日，已夹在报纸里发给了在中央区和美滨区居住的家庭。没订报纸的家庭也可以到区役所的地域振兴课领取。

★土砂灾害地图

登载了截止于1月22日指定的各地区的土砂灾害警戒区域、土砂灾害特别警戒区域以及避难所的位置等。已于3月29日，发送到中央区、花见川区、稻毛区、若叶区、绿区的各区在土砂灾害警戒区域居住的家庭。

其他家庭可到市情报(信息)室购买，每分 400 日元。

问询：危机管理课 ☎245-5151

小・中学生を対象に

「ふれあいパスポート」を配ります
发放中小學生「交流护照」

以在市内居住的
中小學生为对象，
发放可以在周六
免费或折价利用
市内公共设施等
的交流护照「ふ
れあいパスポート」



可以利用的设施

- ① 千葉港塔(千葉ポートタワー)
- ② 動物公園
- ③ 加曾利贝冢博物馆
- ④ 乡土博物馆
- ⑤ 三阳媒体花卉美术馆(旧称：花卉美术馆)
- ⑥ 中央社区中心温水游泳池
- ⑦ 北谷浸温水游泳池
- ⑧ Kotehashi(こてはし)温水游泳池
- ⑨ 科学馆(常设展示室及气象仪)
- ⑩ Aqua-Link(アクアリンク)千葉(滑冰场)
- ⑪ 市民高尔夫场
- ⑫ 福田电子竞技场(フクダ電子アリーナ)
- ⑬ QVC Marine Field

利用日的注意事项

⑩只限于4月~10月的第2、4周六及11月的第1、3周六

⑪只限于7月22日(周一)~8月30日(周五)的平日

⑫⑬只限于规定的比赛日。

利用方法

请向各设施的窗口提示交流护照。详情，请阅览交流护照上的记载。

领取交流护照的方法

在市内学校上学的中小學生，已在学校领取。在市内居住、在市外上学的中小學生，请到市役所的地域振兴课领取。

问询：市教育委员会企划课 ☎245-5908

「地域のつどい・ふれあい入浴の日」
「地区的集会—交流入浴日」

每周日为「地区活动—交流入浴日」。在千葉市内居住

的小学生以下的儿童及 65 岁以上的老人，只花 100 日元便可以在公共浴室入浴。市内的 15 所及八千代市的 1 所公共浴室均可利用。

入浴时，请携带记载姓名、住所、年龄、学校(例如学校的姓名卡)等证件。

问询：高龄福祉课 ☎245-5169

生活卫生课 ☎245-5214

行ってみましょう！

去看一看吧！

図書館のおはなし会

图书馆的故事会

4月23日为「儿童读书日」。

在市内的 13 所图书馆举办「亲子故事会」、展示优良图书，并提供优良图书一览表。

免费。请家长和孩子一起来参加。

★亲子故事会

时间、定员、对象因图书馆而异。

定员：20 人～60 人(当日先到者)

★外语故事会

时间：4月21日(周日) 15:00～15:30

地点：中央图书馆(中央区弁天3)

对象：5 岁儿～小学生(家长和孩子可以一起参加)

定员：30 人(当日先到者)

问询：中央图书馆 ☎287-3980

生涯学習センターの映画上映会

生涯学习中心的电影上映会

① 4月13日(周六)亲子动漫上映会「ダンボ」

② 4月18日(周四)电影馆「ラストサムライ」

时间：①②均为 10:00 和 14:00 的两场。

定员：先到者①80 人、②250 人

问询：生涯学习中心(中央区弁天3)

☎207-5820 第4周一休息

はり・きゅう・マッサージ 利用券

针灸、按摩利用券

本市为 65 岁以上在市内居住、

前一年的收入为 200 万日元

以下的人，在保险诊疗以外

利用针灸、按摩时，补助

8,000 日元的利用券。

详情，请问询。



补助额：每张利用券补助 800 日元(每天只限利用一次，每次只限利用一张)

数量：10 张(10 次份)

可以利用的地点：市指定的场所(包括上门服务)

申请时需要携带的物品：印章、可以确认本人的证件(保险证、驾驶执照等)、能够证明 2012 年中(4 月～6 月申请时需要 2011 年中)的收入资料(例如市民税、县民税或非课税通知书)等

申请：各区役所保险年金课

问询：健康保险课 ☎245-5146

保健・相談

保健、咨询

予防接種を受けましょう

请进行预防接种

本市为儿童公费进行预防接种。为了预防患病，请注意接种间隔即时接种，切勿漏种。

需要预防接种的人请到医院预约。

详情，请问询。

- ① 乙型流感嗜血杆菌、小児用肺炎球菌
- ② 三种混合(白喉、百日咳、破伤风)
- ③ 麻疹、风疹
- ④ 日本脑炎
- ⑤ 二种混合(白喉、破伤风)
- ⑥ 子宫颈癌



问询：市保健所感染症対策课 ☎238-9941

心配ごと相談

担心事咨询

① 法律咨询

4月11日(周四) 13:00～15:00

由律师应对咨询。已在裁判所诉讼和调停中的案件不予受理。需要预约。

② 常设咨询

每周一～周五(节日除外) 10:00～15:00(节日除外)。由民生委员、儿童委员等应对各种担心事的咨询。可当面咨询或电话咨询。

地点：均在市社会福祉协议会担心事相談所

(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)

报名、咨询、问询：担心事咨询所 ☎209-8860

ニート・引きこもり・不登校などの相談 不工作、闭门不出、逃学等咨询

应对 30 岁前的不上学、不工作、也不太外出的儿童、青年以及其家长的咨询。

地点：周一～周五、青少年支援中心西分室(美浜区
高浜3 市教育会館2 楼)

第 3 周日、同支援中心中央(中央区中央4 区
教育会館4 楼)

时间：均为 9:00～17:00 可电话或面谈(预约制)
报名、问询：市儿童青年综合咨询中心 Link(リンク)
☎050-3775-7007

女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

应对因女性荷尔蒙引起的身心不调、不安等女性咨询。

① 女性医师的咨询

4月24日(周三) 13:15～15:20

可到市保健所(美浜区幸町1)咨询。

需要预约

② 保健师的电话咨询

周一～周五(节日除外)

9:00～12:00、13:00～16:00

咨询专用电话 ☎238-1220

咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

特設法律相談

特设法律咨询

4月27日(周六) 13:00～16:00

由律师应对咨询。已在裁判所诉讼和调停中的案件不予受理。

定员：先到者 16 人(1 人 20 分钟左右)，需要预约。
电话咨询不可。

受付截止于 4 月 18 日(周四) 17:00。

地点：中央社区中心 2 楼(中央区千葉港 2)

预约、问询：广听课 ☎245-5609

人权擁護委員特設相談

人权拥护委员特别咨询

这是保护人权的特别咨询。

每周二 10:00～15:00、应对有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。请当天直接到会场。

地点：中央社区中心 2 楼(中央区千葉港 2)

问询：男女共同参画课 ☎245-5060

※需要电话咨询时，请拨打人权咨询专线

☎0570-003-110(平日 8:30～17:15)

多重債務者 特別相談

多重债务者特别咨询

由律师应对因多处借款陷入困境的人的咨询。

需要预约，请债务者本人直接来场。不受理电话咨询。

时间：4 月 11 日(周四)、25(周四) 13:00～16:00

地点：消费生活中心(中央区弁天1)

定员：各 6 组(1 组 30 分钟左右)

报名、问询：消费生活中心 ☎207-3000



社会保険労務士による相談

社会保险劳务士咨询

举办有关劳务、社会保险、年金(养老金)关系的咨询。
请当天直接到会场。

电话咨询亦可。

时间：4 月 15 日(周一) 10:00～16:00

地点：县森林会馆 304 号室(中央区長洲1)。

电话咨询专线：☎224-9027

问询：广听课 ☎245-5609

遺言・相続の法律相談

遗嘱、继承的法律咨询

由律师应对有关遗嘱的写法及继承问题的咨询。

时间：4 月 15 日(周一) 13:00～16:00

地点：县教育会馆 303 会议室(中央区中央4)

定员：40 人(先到顺)

报名：县弁護士(律师)会 ☎227-8954

问询：广听课 ☎245-5609

外国人のための無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

4 月 15 日(周一) 13:00～16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员：4 人(先到者)

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会

☎202-3000

